



المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

معهد تعليم اللغة العربية

قسم اللغويات التطبيقية العربية

المشهد اللغوي في المصارف السعودية "دراسة لغوية اجتماعية"

بحث تكميلي مقدم لنيل درجة الماجستير في تخصص علم اللغة التطبيقي

إعداد الطالبة

ماريا بنت صالح بن فهد المبارك

إشراف

أ.د. إبراهيم بن عبد العزيز أبو حيمد

الأستاذ بقسم علم اللغة التطبيقي

العام الجامعي

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٣-٢٠٢٤ م

مستخلص الدراسة

عنوان الدراسة: المشهد اللغوي في المصارف السعودية (دراسة لغوية اجتماعية).

الباحثة: ماري بنت صالح بن فهد المبارك المشرف: أ.د. إبراهيم بن عبد العزيز أبو حيميد.
الدرجة العلمية: بحث ماجستير تكميلي، الجامعة والكلية: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية-معهد تعليم اللغة العربية.
القسم والتخصص: علم اللغة التطبيقي، لغويات تطبيقية. العام ال جامعي ١٤٤٤-١٤٤٥ هـ

استهدفت الدراسة بحث المشهد اللغوي في المصارف السعودية (دراسة لغوية اجتماعية) فانتجت المنهج الوصفي واستخدمت أداة تحليل العلامات المصرفية والمنتجات المصرفية التي تحمل العلامة التجارية للمصارف و البنوك عينة الدراسة. ولتحقيق هدف الدراسة استخدمت الباحثة المنهج المسحي الوصفي، ثم صممت الباحثة أداة تحليل العلامة المصرفية ثم حكمها وضبطها إحصائياً، ثم طبقها على عينة الدراسة التي بلغت نحو (٩) بنوك ومصارف سعودية، بلغ مجموع علاماتها المصرفية نحو (١٥٠) علامة. حُلِّلت العلامات المصرفية إحصائياً باستخدام المعالجات الوصفية في الحزمة الإحصائية ببرنامج SPSS، وبعد تحليل البيانات إحصائياً تمثلت أهم نتائج الدراسة فيما يلي:

١. تمثلت طبيعة العلامة المشهد اللغوي المصرفي بأنها علامات ثابتة وتفاعلية ومطبوعة.
٢. وسمت علامة المشهد اللغوي المصرفي بالملكة بأنها أحادية وثنائية. بلغت نسبة العلامة الثنائية نحو (٩٩,٣٪)، وبلغت نسبة العلامة الأحادية نحو (٠,٧٪).
٣. كتبت اللغة العربية واللغة الأجنبية في العلامة المصرفية الثنائية في المصارف السعودية وفق ضوابط تنظيم العلامة التي أقرتها وزارة الشؤون القروية والبلدية، إذ كتبت العربية يمين العلامة ويسارها اللغة الأجنبية، كما كتبت اللغة العربية أعلى العلامة وأسفلها اللغة الأجنبية.
٤. اللغة الأجنبية التي كتبت في علامات المشهد اللغوي في المصارف السعودية هما اللغة الإنجليزية بنسبة (٩٩,٣٪) في العلامات الثنائية. أما العلامات الأحادية فكتبت بلغة الأوردو بنسبة بلغت (٠,٧٪).
٥. الصيغ التي كتبت بها اللغة الأجنبية في علامات المصارف السعودية هي الترجمة بنسبة (٩٩,٣٪)، وبلغت نسبة العلامة المكتوبة بصيغة الكتابة الصوتية نحو (٠,٧٪).
٦. صيغة المشهد اللغوي في المصارف السعودية هي صيغة المشهد التنازلي (من أعلى لأسفل)، وهي مؤشر على أن اللغة العربية هي اللغة المسيطرة والمهيمنة على اللغات الأجنبية أو لغة الأقليات أو لغة الوافدين في المصارف السعودية.
٧. المشهد اللغوي في المصارف السعودية يوافق السياسة اللغوية التي تنتهجها المملكة العربية السعودية؛ لأن العلامات المصرفية ملتزمة بالضوابط واللوائح التنظيمية التي أقرتها وزارة الشؤون البلدية و القروية المسؤولة عن العلامات التجارية بالملكة، والعلامة المصرفية إحدى العلامات التجارية لأنها تحمل شعار المصرف أو البنك المصرح له بمزاولة الأعمال المصرفية في المملكة.

ABSTRACT

Titel of Thesis: The linguistic landscape in Saudi banks (social linguistic study).

Name Of Student: Maria bint Saleh bin Fahd Al Mubarak.

Supervisor: Professor: Ibrahim bin Abdelaziz Aboheimed.

College and University: Institute of Arabic Language Education- imam Mohammed Bin Saud Islamic University

Department: Arabic Applied linguistics. **Branch/Track:** applied linguistic

Degree Master's Dissertation.

Academic Year: ١٤٤٤-١٤٤٥H

The study aimed to investigate the linguistic landscape in Saudi banks (a social linguistic study). It followed the descriptive curriculum and used the tool to analyze bank labels and banking products branded as banks and banks. To achieve the objective of the study, the researcher used the descriptive survey curriculum. The researcher then designed the banking tag analysis tool and then judged and statistically tuned it, and then applied it to the study sample of about (٩) Saudi banks and banks, whose banking marks totaled about (١٥٠) marks. Bank labels were statistically analyzed using metadata in the SPSS statistical package, and after statistically analyzing the data the most important results of the study were:

١. The nature of the sign was the banking linguistic landscape as fixed, interactive and printed marks.
٢. The banking linguistic landscape in the Kingdom was characterized as unilateral and binary. The binary mark ratio was about (٩٩,٣%), and the single mark ratio was about (٠,٧%).
٣. Arabic and foreign languages are written in the bilateral banking tag in Saudi banks in accordance with the regulations governing the label approved by the Ministry of Village and Municipal Affairs. Arabic writes the right and left of the sign in the foreign language. Arabic also writes the top and bottom of the sign in the foreign language.
٤. The foreign language written in the signs of the linguistic landscape in Saudi banks is English (٩٩,٣%) in binary marks. Monograms were written in Urdu at ٠,٧%.
٥. The foreign language versions of the Saudi Banking tags are translation (٩٩,٣%). The percentage of the tick written in the leap form is about ٠,٧%.
٦. The language of the linguistic landscape in Saudi banks is the form of the descending landscape (from the top down), which is an indication that Arabic is the dominant and dominant language of foreign languages, the language of minorities or the language of Saudi bank arrivals.
٧. The linguistic landscape of Saudi banks is consistent with Saudi Arabia's linguistic policy; Because banking marks abide by the regulations and regulations approved by the Ministry of Municipal and Village Affairs responsible for trademarks in the Kingdom, and the banking mark is one of the trademarks because it bears the logo of the bank or bank authorized to conduct banking in the Kingdom of Saudi Arabia.

المحتويات

الإهداء	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
الشكر والتقدير	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
مستخلص الدراسة	١
الأشكال	٧
مقدمة الدراسة والتعريف بالمشكلة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
المقدمة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
المبحث الأول: مقدمة الدراسة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
أهمية الدراسة:	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
أولاً: الأهمية النظرية:	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
ثانياً: الأهمية التطبيقية:	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
أسباب اختيار الموضوع	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
منهج الدراسة:	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
مصطلحات الدراسة ⁰	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
حدود الدراسة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
المبحث الثاني: الدراسات السابقة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
مقدمة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
أولاً: الدراسات العربية السابقة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
ثانياً: الدراسات الأجنبية السابقة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
تعقيب على الدراسات السابقة كلها:	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
أولاً: الدراسات العربية:	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

ثانيًا: الدراسات الأجنبية:..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

الفصل الثاني خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

المبحث الأول: المصارف السعودية خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

السياق المصرفي في المملكة العربية السعودية..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

المبحث الثاني: العلامة في المشهد اللغوي خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

معايير لغوية للوحة الإعلانية أو اللوحة الدعائية التجارية والخدمية خطأ! الإشارة

المرجعية غير معروفة.

المبحث الثالث: المشهد اللغوي..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

مفهوم المشهد اللغوي خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

وظائف المشهد اللغوي خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

التطور التاريخي للمشهد اللغوي..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

عوامل ساعدت في اتساع دراسات للمشهد اللغوي خطأ! الإشارة المرجعية غير

معروفة.

بنية المشهد اللغوي المصرفي..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

أشكال (صيغ) المشهد اللغوي..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

المشهد اللغوي المصرفي التنازلي (من أعلى لأسفل): خطأ! الإشارة المرجعية غير

معروفة.

المشهد اللغوي التصاعدي..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

أسماء العلم في المشهد اللغوي المصرفي السعودي. خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

المبحث الرابع: السياسة اللغوية والتخطيط اللغوي السياسة اللغوية خطأ! الإشارة

المرجعية غير معروفة.

التخطيط اللغوي..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الفصل الثالث خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الإطار العملي وأداة الدراسة خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

المقدمة..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الجانب الميداني العملي في الدراسة الحالية: خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

مجتمع الدراسة خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

عينة الدراسة خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

منهجية الدراسة..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

أداة الدراسة..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الفصل الرابع خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

نتائج الدراسة..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

المقدمة..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

مراجع البحث خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الملحق (١) خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

أداة الدراسة في صورتها الأولية خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الملحق (٢) خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

السادة محكمي أداة الدراسة خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الملحق (٣) خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

أداة الدراسة النهائية بعد التحكيم..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الملحق (٤) خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

خطابات الجانب الميداني في البحث خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الجداول

جدول ١ شكل بياني ١ المصارف عينة الدراسة والمنتجات المصرفية التي تمثل علامات
المشهد المصرفي.....خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ٢ العلامات المصرفية عينة الدراسة.....خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ٣ طبيعة_ علامة المشهد اللغوي المصرفي موزعة على المصارف عينة البحث خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ٤ عدد اللغات في المشهد اللغوي المصرفي.....خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ٥ موقع اللغة المكتوبة في علامة المشهد اللغويخطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ٦ اللغة الأجنبية في علامات المشهد اللغوي المصرفي في المملكة خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ٧ اللغة الأجنبية ترجمة أو كتابة صوتية.....خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ٨ المشهد اللغوي التنازلي.....خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ٩ المشهد المصرفي التصاعدي.....خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

جدول ١٠ مدى مواءمة المشهد اللغوي في المصارف السعودية للسياسة اللغوية في المملكة خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.

الأشكال

شكل ١ شروط العلامة المصرفية بأسلوب الكتابة الصوتية كما في علامات مصرف الراجحي (تحويل)..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل ٢ شروط كتابة العلامة المصرفية وفقاً لوزارة الشؤون القروية و البلدية السعودية خطأ! الإشارة المرجعية

شكل ٣ الفاعلون الاجتماعيون المشاركون في علامة المشهد اللغوي خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل ٤ شروط اللوحات المصرفية بوصفها علامة تجارية مسجلة في وزارة التجارة السعودية..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل ٥ شروط اللوحات المصرفية بوصفها علامة تجارية مسجلة في وزارة التجارة السعودية..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل ٦ للمصارف و البنوك عينة الدراسة..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل ٧ طبيعة العلامة في المشهد اللغوي المصرفي..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل بياني ٨ عدد اللغات في علامة المشهد اللغوي المصرفي خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل بياني ٩ موقع اللغة المكتوبة في علامة المشهد اللغوي بالمملكة خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل بياني ١٠ اللغات الأجنبية في علامات المشهد اللغوي المصرفي في المملكة خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل بياني ١١ اللغة الأجنبية الترجمة أو الكتابة الصوتية خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل بياني ١٢ المشهد اللغوي المصرفي التنازلي في المملكة خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل بياني ١٣ المشهد اللغوي التصاعدي..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

شكل بياني ١٤ مدى مواءمة المشهد اللغوي المصرفي للسياسة اللغوية بالمملكة خطأ! الإشارة المرجعية غير